

## H48 Sustentando como um poço

# 井



### TEXTOS GERAIS

#### NOME

#### 井 SUSTENTANDO COMO UM POÇO

井 *jǐng*. 007-02 W115, representa uma divisão regular de terra cultivável em nove partes iguais, alocada a 9 famílias, com um poço no centro; com o desuso dessa forma de divisão, o caráter passou a representar simplesmente "Um poço".

No manuscrito de Mawangdui este hexagrama tem o mesmo nome.

#### PALAVRAS-CHAVE

**SUSTENTAR:** "Dar ou receber alimentação; alimentar(-se), nutrir(-se); matar a fome; satisfazer por muito tempo as necessidades de alimento, especialmente para aqueles que executam trabalho pesado; dar ou obter os recursos necessários para a manutenção; manter(-se), conservar(-se); dar ou receber o necessário à vida (alimentação, vestuário, habitação, cuidados com a saúde etc.); prover(-se), manter(-se), amparar(-se); gerar os recursos materiais para a sobrevivência de (um país, uma classe social etc.); garantir e fornecer os meios necessários para a realização e continuação de (uma atividade)".

**Prover:** Abastecer, acudir, aparelhar, aprovisionar, dotar, equipar, fornecer, guarnecer, municiar, providenciar, subministrar, suprir.

**POÇO:** "Grande buraco, geralmente circular e murado, cavado na terra a fim de atingir um lençol de água subterrâneo; buraco, geralmente circular, que se faz no solo para acumular água; cisterna". Acéquia, açude, barragem, dique, represa.

#### OUTROS NOMES

* JAVARY	O Poço
* RICCI	Comunicar, Transmitir, Se abastecer
* ZAFRA	O Poço, momento onde se desce nas profundezas para aí captar aquilo que vivifica sem se exaurir
* JAVARY	Chegando até o fundo
* WING	Recursos
* REIFLER	A fonte (O poço)
* DAMIAN-KNIGHT	O poço
* SHCHUTSKII	O manancial
* LOISI	O poço
* GALL	O poço de água, voltar-se a si mesmo
* BLOFELD	O poço
* SIU	Um poço
* LEGGE	Potencialidades realizadas
* DAMIAN-KNIGHT	Um poço
* CHIH-HSU	A fonte
* WILHELM	O poço
* REVERSO	O poço
	H47 ou H48
	Esgotar-se, desagregar-se, afastar-se de si ou Aquietar-se e relaxar-se

JULGAMENTO

jǐng gǎi yì bú gǎi jǐng wú sàng wú dé wǎng lái jǐng jǐng 。  
井：改邑不改井，無喪無得，往來井井。  
qì zhì yì wèi yù jǐng léi qí píng 。  
汜至，亦未繙井，羸其瓶，凶。

*SUSTENTANDO COMO UM POÇO: muda-se uma cidade, mas não se muda um poço; não há perdas nem ganhos: vai desordenadamente ou volta, mas o poço permanece um poço.*

*[Mas, caso esteja] completamente seco, sem a corda do poço ou com o balde estragado, é um prejuízo.<sup>1</sup>*

## PALAVRAS-CHAVE

**MUDAR:** “Fazer ou sofrer mudança; deslocar de posição, posto etc.; remover, transferir; transferir(-se) para outro local; dar outra direção a; afastar, desviar; arrumar de outro modo; dispor em outra ordem; recombinar; apresentar(-se) de modo diferente, física ou moralmente; alterar(-se), modificar(-se); cambiar, variar em decorrência de algum fenômeno; trocar por outro; substituir, variar; deixar uma coisa por outra; modificar as características essenciais de (algo)”.

**PREJUÍZO:** Dano, detrimento, perda, rombo; desapropriado, descabido, desnecessário, desvantajoso, imprestável, impróprio, incômodo, inconveniente, indevido, inoportuno, inútil, irregular, mau, prejudicial.

Um poço abastece de água quem necessitar, mas exige algumas condições para isso. Primeiro, é necessário aproximar-se dele; um poço não muda de lugar, mas quem precisa dele, sim. Segundo, a simples presença do poço não é suficiente para garantir o fornecimento de água: é necessário utilizar um balde em boas condições e uma corda para que o balde desça até a água. Noutras palavras, um poço não é um lago, ele exige uma ação efetiva e eficiente por parte de quem quiser saciar sua sede.

EXPLICAÇÃO DO JULGAMENTO

xùn hū shuǐ ér shàng shuǐ jǐng jǐng yǎng ér bú qióng yě 。  
巽乎水而上水，井；井養而不窮也。  
gǎi yì bú gǎi jǐng nǎi yǐ gōng zhōng yě 。  
改邑不改井，乃以剛中也。  
qì zhì yì wèi yù jǐng wèi yǒu gōng yě 。  
汜至亦未繙井，未有功也。  
léi qí píng shì yǐ xiōng yě 。  
羸其瓶，是以凶也。

<sup>1</sup> 改 gǎi: “Mudar, modificar, converter, renovar, reformar, reparar, retificar, melhorar, examinar”. // 喪 sāng: “Morrer, desaparecer, perder”. // 得 dé: “Ganhar; oposto a perder”. // 井 jǐng jǐng: “Ordenado, sistemático, regular”. // 汜 qì: “Quiçá; seco”. // 至 zhì: “Alcançar; o máximo, o maior; alcançar a perfeição; o extremo”. // 亦 yì: “Também, assim como, é mais”. // 羸 léi: “Enfraquecer; emagrecer, ruim”. // 瓶 píng: “Balde”. // A palavra 繙 yù, 120-12, “Corda de poço”, gera três versões deste texto. A primeira: Xú Zi (Hóng, pág.258), glosa 繙 yù como 齋 jú, 110-07 W15C: “Perfurar”, o que deixaria a frase como “Mas, seco completamente, ou se o poço não fosse perfurado...”. Segunda: o manuscrito de Mawangdui (Shaughnessy, pág.299) traz 汲 jí “Puxar água, sugar, aspirar” no lugar de 繙 yù, o que levaria a “Mas, seco completamente, ou se a água do poço não fosse extraída...”. Terceira: a literal “Mas, seco completamente, ou sem a corda do poço...”. Em todos os casos os textos apresentam situações em que o poço poderia até ter água, mas resulta impossível extraí-la, o que equivale a um poço seco, já que o resultado é o mesmo: não se consegue extrair mais água. Entendemos que a tradução proposta exprime mais claramente a situação.

*Penetrando na água e subindo-a: assim o POÇO SUSTENTA. Um poço alimenta e não se esgota!*<sup>2</sup>

*Muda-se uma cidade, mas não se muda um poço, sem dúvida porque o firme é central!*

*Completamente seco ou sem a corda do poço não há méritos!*

*Um balde estragado é realmente um infortúnio!*

Se agirmos adequadamente, descendo o balde até o fundo e elevando nele a água, veremos satisfeita nossa sede. Normalmente, e exceto em casos extremamente anômalos, um poço continua a fornecer a água disponível no lençol freático.

O firme e central que não muda de lugar e garante a sustentação dos necessitados refere-se à 5ª linha, yang, regente do hexagrama.

### IMAGEM

mù shàng yǒu shuǐ , jǐng ; jūn zǐ yǐ láo mǐn quàn xiāng 。  
木上有水，井；君子以勞民勸相。

*Há água acima da madeira: a imagem de SUSTENTANDO COMO UM POÇO.*

*Assim, o sábio, porque recompensa o povo pelos seus esforços, ensina as pessoas a se ajudarem mutuamente.*<sup>3</sup>

O sábio conforta todos e cada um, como um poço fornece água a qualquer um que a tire dele. Desta forma, todos aprendem o valor do ajudar e assim se encaminham, por sua vez, a assistir a seus pares.

### SEQUÊNCIA

kùn hū shàng zhě , bì fǎn xià , gù shòu zhī yǐ jǐng 。  
困乎上者，必反下，故受之以井。

*Aquele que está OPRIMIDO PELA CONJUNTURA ao subir, certamente deve retornar para baixo, por isso agora vem SUSTENTANDO COMO UM POÇO.*

Quando estamos pressionados pelas circunstâncias nos resulta muito difícil avançar, quanto mais subir! Por isso o recomendado nesses momentos é voltar-nos para nosso interior, para o fundo do poço que representa cada um de nós, e extrair de lá o líquido vivificador que nos alimenta e nos permite alimentar os que nos rodeiam.

### HEXAGRAMAS MISTURADOS

jǐng tōng , ér kùn xiāng yù yě 。  
井通，而困相遇也。

<sup>2</sup> 養 yang 184-07 W103A, representa uma ovelha 羊 yang que serve como alimento 食 shí, e significa: “Alimentar, cultivar, crescer, proteger, cuidar”.

<sup>3</sup> 勞 láo 019-10: “Cansado por um esforço físico; trabalhar, se esforçar; sofrer, passar dificuldades, experimentar dores físicas ou mentais; emprego, trabalho; cuidar, tratar gentilmente; agradecer ou recompensar uma pessoa pelos seus esforços”. // 勸 quàn: “Exortar, encorajar, persuadir; aconselhar, ensinar”. // 相 xiāng: “Mútuo, recíproco; olhar, observar, analisar; ajudar, guiar, assistir, verificar as necessidades de.”

## *SUSTENTANDO COMO UM POÇO, [que] flui livremente, e ABAFADO PELA CONJUNTURA se encontram mutuamente!* <sup>4</sup>

O alimento que podemos encontrar no nosso interior é a contrapartida necessária para enfrentar os momentos nos quais as circunstâncias parecem abrumar-nos até o limite de nosso esgotamento.

### **DESCRIÇÃO DO MOMENTO**

Quando nos sentimos OPRIMIDOS PELA CONJUNTURA, devemos voltar-nos para nós mesmos, o POÇO de onde poderemos extrair o SUSTENTO que nos alimente. Isso significará, certamente, uma RENOVAÇÃO RADICAL da conjuntura.

Água acima da madeira, um balde subindo água das profundezas para alimento de todos os seres, eis a imagem deste hexagrama. A água representa também as nossas energias vitais que, emergindo do nosso subconsciente, alimentam as nossas ações e determinam as manifestações do nosso caráter.

Este hexagrama mostra como devemos administrar essas energias. Elas só adquirem sentido pleno quando oferecidas aos outros seres, da mesma forma que a água, quando mantida dentro do poço, não serve para coisa alguma.

Um poço caracteriza-se por não poder ser transportado, sua localização fixa é intrínseca à sua função, mas ainda assim ele sofre evoluções no tempo que afetam sua forma de funcionar e sua eficiência. Da mesma forma nosso caráter é visto como uma unidade, aparentemente constante no tempo, já que em todo momento nos identificamos com a palavra "eu", apesar da diversidade de circunstâncias que atravessamos e da diversidade de reações que a elas temos. Essa constância é falsa, uma vez que há em nós mudanças significativas, principalmente na forma pela qual nos manifestamos.

Este hexagrama nos ensina a administrar adequadamente nossas energias vitais, para oferecê-las ao nosso próximo sem esgotá-las. A ideia é que um poço, exceto se mantido descuidadamente, fornecerá água sem se exaurir, água disponível de forma equânime a todos os seres que dele se aproximem.

Por tudo isso é que o Xi Cí (B,VII), quando explica a sequência de formação do caráter, diz deste hexagrama:

jǐng dé zhī dì yě ; jū qí suǒ ér qiān ; yǐ biàn yì 。  
井，德之地也；居其所而遷；以辨義。

## *SUSTENTANDO COMO UM POÇO mostra o assento do caráter; está fixo em seu lugar e ainda assim se mexe; é usado para discriminar a justiça.* <sup>5</sup>

Um ponto fundamental é que a água só pode ser bebida se for extraída do poço, por isso a ação deste hexagrama está orientada para cima. Olhar para baixo, para dentro, sem efetuar o esforço correlato de extrair a água, é a origem do infortúnio. Da mesma forma nossas energias vitais só podem ter significado se as deixamos manifestar-se no mundo externo, já que de nada servem se a mantivermos para nós mesmos.

O hexagrama nuclear é H38, DIVERGINDO CONSTRUTIVAMENTE. Vemos que no interior do Poço há uma energia potencial muito grande e criativa. O nosso desafio é concretizar esse potencial.



<sup>4</sup> 通 *tōng*: “Mover-se livremente e sem impedimentos; passar, atravessar, penetrar, permear”. // 遇 *yù*: “Encontro”.

<sup>5</sup> 地 *dì*: “Terra; oposto a Céu; uma terra, um país, um território; local, localização, posição”. // 居 *jū*: “Estar; sentar, se estabelecer; ocupar um local, estar situado em certo local; habitar, viver em; residência”. // 遷 *qiān*: “Movimento, transição, mudança; remover, mudar”.

O hexagrama antagônico é H21, UNINDO DE FORMA RUDE. A atitude agressiva de morder não é adequada num momento onde devemos nos oferecer aos demais para ajudá-los a se alimentar.

O hexagrama oposto é H47, OPRIMIDO PELA CONJUNTURA, que nos mostra que controlar a possibilidade de esgotamento, de exaurir nossas energias, é outro aspecto da situação que estamos estudando.

Como sempre as linhas nos apresentam diversas atitudes possíveis dentro da situação:

- H486 O poço não deve ser coberto.
- H485 O poço está disponível, é só tirar a água.
- H484 O poço está em conserto.
- H483 Há água, mas não é usada.
- H482 Há água, mas não há com que tirá-la.
- H481 Não há água.

## LINHAS

### H481=>H051 ESPERANDO SEM INQUIETAR-SE

a) 井泥不食，舊井無禽。

*Um poço emporcalhado não alimenta, num poço em decadência não há pássaros.*<sup>6</sup>

b) 井泥不食，下也。舊井無禽，時舍也。

*Um poço emporcalhado não alimenta porque é inferior!  
Num poço em decadência não há pássaros porque seu momento passou!*

Yin em posição yang e sem correspondência e com vizinhança com a obstruída 2ª, esta linha representa alguém sem capacidade para enfrentar criativamente suas circunstâncias de vida. Sua falta de energia está indicada pelo fato da água não superar o nível da lama do fundo do poço e, por isso, não alimentar vida.

Esta situação leva a uma espera (H05), um tanto decadente, das ações que deverão ser tomadas no futuro. "Esperando no subúrbio é conveniente e útil manter-se inalterável", diz H051, ou seja, o sujeito desta linha está aguardando em um lugar um tanto "chato", onde não acontecem muitas coisas porque se está longe do centro da ação.

Pode-se dizer que esta linha espera que chova para encher o poço.

### H482=>H392 OBSTRUÍDO PELAS DIFICULDADES

a) 井谷射鮒，瓮敝漏。

*Num poço profundo se flecham peixes, mas o cântaro deteriorado vaza.*<sup>7</sup>

<sup>6</sup> 泥 ní: "Lama, sujeira; grudar; estagnado, obstruído". // 食 shí 184-00 W26M: "Comer e beber; alimentar outros; comida, arroz". // 舊 jiù: "Velho, antigo; original, originalmente".

<sup>7</sup> 谷 gū: "Um vale; um córrego num vale; um canal; um lugar de encontro, um caminho; bom, alimentar, crescer (um vale é uma metáfora de suas várias funções e qualidades: profundidade,

b) 井谷射鮒，無與也。

*Num poço profundo flechar-se peixes significa que ninguém o compartilha!*

Yang em posição yin, central e sem correspondência e com vizinhança com a improdutiva 1ª, esta linha tem muita energia, sem conseguir canalizá-la adequadamente.

Ela possui muito potencial, representado pela profundidade do poço, o que significa muito volume de água e alimento para muita vida. Só que, apesar desse potencial interior, esta linha não consegue cumprir sua função por se encontrar obstruída pelas circunstâncias (H39). A água, disponível em quantidade, não é extraída por duas razões: o foco da atenção fica dirigido para baixo, quando deveria se concentrar em subir a água (por isso peixes e não pássaros) e o cântaro vaza. Isso é aumentado por uma atitude de certa forma infantil, já que ela enxerga “obstáculo sobre obstáculo” (H392) por todo lado e, em lugar de superá-los, se dedica a flechar os peixes, eliminando a vida e estragando assim a água.

### H483=>H293 TREINANDO NO ABISMO

a) 井渫不食，為我心惻，可用汲，王明，并受其福。

*Um poço com folhagem não alimenta: meu coração sofre porque poderia ser usado para puxar água. [Mas] um rei esclarecido faria que todos alcançassem a felicidade.*<sup>8</sup>

b) 井渫不食，行惻也。求王明，受福也。

*Um poço com folhagem não alimenta e equivale a uma ação dolorosa!  
Procurar um rei esclarecido significa alcançar a felicidade!*

Yang em posição yang e em correspondência com a disponível 6ª e vizinhança com a trabalhadora 4ª, esta linha tem a energia apropriada para agir adequadamente, o que neste hexagrama significa alimentar os demais com sua energia vital, mas, infelizmente e por descuido, ela não cumpre sua função, já que deixa sujar a água com folhas caídas.

Existem aspectos que lhe impedem cumprir o que dela se espera: primeiro, ela está separada da 6ª por um abismo, reduzindo o efeito da correspondência; e segundo, ela muda para H293, que diz: "Indo e vindo de abismo em abismo, em perigo até o pescoço, entra num buraco no fundo do abismo, isso não é útil". Noutras palavras, esta linha tem capacidades, mas, em função de suas circunstâncias perigosas, tem medo de exercê-las.

Este não preenchimento da sua função causa frustração, mas se um rei iluminado intervier conseguirá ajudá-la a extrair água. Este rei é a 5ª linha, com a qual se forma o trigramma nuclear Luz.

alimentação, etc.). Mawangdui traz nesta posição a palavra 澗 dú, 085-15: “Grande curso de água” (Couvreur). // 射 shè: “Flechar”. // 鮒 fù: “Um peixe tipo carpa”. // 瓮 wèng: “Balde, cântaro”. // 敝 bì: “Estragado, quebrado, descartável”. // 漏 lòu: “Perder, vazar”.

<sup>8</sup> 渫 xié, 085-09: “Desassorear; espalhar; poluir, sujar; bombear água”. Formado, à esquerda, pelo radical estilizado “Água” e, à direita, pelo fonema 494 W24O, que representa “Muitas folhas de árvore”; o conjunto transmite a ideia de folhas flutuando por cima das águas. Xu Zihong (pág.261) glosa como 汚 wū: “Sujeira”.



**H484=>H284 EXCEDENDO-SE SENDO GRANDE**

a) 井甃，無咎。  
jǐng zhòu wú jiù

*Um poço entijolado, nenhum erro.*<sup>9</sup>

b) 井甃無咎，修井也。  
jǐng zhòu wú jiù xiū jǐng yě

*Um poço entijolado, nenhum erro porque é um poço em conserto!*<sup>10</sup>

Yin em posição yin, sem correspondência com a incapaz 1ª e boa vizinhança com a refrescante 5ª que, seguindo a tendência do hexagrama, a desatende porque olha para cima, esta linha tem pouca energia para o que se espera dela, fato agravado por encontrar-se sozinha.

Ela corre o risco de se exceder (H28), mas consegue seguir o conselho de H284, que diz: "a trave se mantém alta, o que é benéfico, mas atender outro envergonha". Ela não consegue ajudar ninguém, mas dedica suas energias a fortalecer-se e preparar-se interiormente para agir no futuro.

**H485=>H465 CRESCENDO SUAVEMENTE**

a) 井冽，寒泉食。  
jǐng liè hán quán shí

*Um poço límpido, uma fonte refrescante da qual beber.*<sup>11</sup>

b) 寒泉之食，中正也。  
hán quán zhī shí zhōng zhèng yě

*Bebe da fonte refrescante porque é central e correta!*

Yang em posição yang central, sem correspondência, mas em vizinhança com a introvertida 4ª e a disponível 6ª, esta linha é a regente do hexagrama e tem muita energia.

Ela representa a água que corre clara e límpida, pura e forte como uma torrente num vale profundo (centro do trigramma Abismo). Aqui a água sobe facilmente (H46) para alimentar a todos os seres, já que esta linha muda para H465, que diz: "Insistir é benéfico caso se cresça gradualmente, porque assim suas aspirações são atingidas com largueza".

**H486 => H576 OBEDECENDO DOCILMENTE**

a) 井收勿幕，有孚元吉。  
jǐng shōu wù mù yǒu fú yuán jí

<sup>9</sup> 甃 zhòu: "Os tijolos da parede de um poço; piso ou cerca feitos de tijolos; colocar tijolos; consertar um poço".

<sup>10</sup> 修 xiū: "Cultivar, alimentar, desenvolver, ajustar, corrigir, reparar, reformar; cultivar moralidade, virtude ou iluminação; no budismo: prática religiosa, meditação".

<sup>11</sup> 冽 liè: "Frio, congelado". Considerando a redundância com 寒 hán, provavelmente a palavra correta seja 冽 liè: "Vinho, água, etc., claros e puros; fresco; lavar". (Observar a pequena mudança entre os dois radicais gelo e água). // 寒 hán: "Frio, congelado". // 泉 quán: "Uma fonte, um manancial, um gêiser; origem, começo".

*Um poço utilizável não deve ser coberto, existe confiança e um benefício primordial.* <sup>12</sup>

b) 元吉在上，大成也。  
yuán jí zài shàng      dà chéng yě

*O benefício da posição de cima vem de seu grande aperfeiçoamento!*

Yin em posição yin, em correspondência com a frustrante 3<sup>a</sup> (porém distanciada dela pelo Abismo que as separa) e vizinhança com a fonte da 5<sup>a</sup>, esta linha representa a água disponível para ser bebida. Mas existe um alerta: não deve descuidar sua função essencial cedendo a atitudes negligentes, já que H576 a alerta para não “perder suas posses e ferramentas porque é um prejuízo”, ou seja, não perder aquilo que lhe permite ser útil.

---

<sup>12</sup> 收 *shōu*: “Obter, juntar, armazenar, pegar; receber o que é devido e disponível; dedicado, consagrado”. // 幕 *mù*: “Uma cortina, cobrir, uma tenda”.